

АКТУАЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СЛОВАРНОМ ЗАПАСЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Искандарова Гульнара Рифовна

доктор филологических наук, доцент,
Уфимский юридический институт МВД России
ischtuganowa@mail.ru

CURRENT CHANGES IN THE VOCABULARY OF THE MODERN GERMAN LANGUAGE

G. Iskandarova

Summary: The article discusses the main trends in the development of the lexical system of the German language at the present stage. The analysis involves language units selected from electronic media, online forums, and printed publication using the continuous sampling method. It has been established that under the influence of extralinguistic and intralinguistic factors, processes of lexico-semantic, word-formation variation, abbreviation, metaphorization, euphemization, determinologization occur, the boundaries between oral and written language form and styles are erased. Lexical changes lead to the simplification of the language norm and the removal of restrictions. Theoretical provisions and conclusions, supported by linguistic material, can be successfully used in the practice of teaching the German language to students of philological specialties.

Keywords: German language, vocabulary, morphemes, variants, meaning, language development.

Аннотация: В статье рассматриваются основные тенденции развития лексической системы немецкого языка на современном этапе. Для анализа привлекаются языковые единицы, отобранные из электронных СМИ, онлайн-форумов, печатных изданий методом сплошной выборки. Установлено, что под влиянием экстралингвистических и внутриязыковых факторов происходят процессы лексико-семантического, словообразовательного варьирования, аббревиации, метафоризации, эвфемизации, детерминологизации, стираются границы между устными и письменными языковыми формами и стилями. Лексические изменения ведут к упрощению языковой нормы и снятию ограничений. Теоретические положения и выводы, подкрепленные языковым материалом, могут успешно использоваться в практике преподавания немецкого языка студентам филологических специальностей.

Ключевые слова: немецкий язык, лексика, морфемы, варианты, значение, языковое развитие.

Немецкий писатель и поэт Теодор Фонтане однажды высказался меланхолично о жизненных переменах: «Перемены – удел жизни, и наступит новый день» (Wechsel ist das Los des Lebens, und es kommt ein anderer Tag). Данный афоризм можно применить и к языковым изменениям, которые ярко проявляются на лексическом уровне. Порой они сопровождаются государственным регулированием и общественными дискуссиями, порой не всегда одобрительно, о чем свидетельствуют последняя реформа немецкого правописания 2006 года и споры о гендерном неравенстве или англизации/американизации немецкого языка. На одном из ежегодных заседаний Института немецкого языка в Мангейме прозвучало мнение о языковом варьировании как об угрозе стандартизированному немецкому языку и о языковом упадке.

По мнению Астрид Штедье, языковые изменения еще никогда так быстро не происходили как в нынешнюю эпоху, а объем словаря формально вышел за свои рамки, что оказалось характерным для большинства современных языков [7]. Изменения в словаре, в первую очередь, касаются модификации слов и словосочетаний, а также лексических правил и ограничений. Во-вторых, речь идет о составных элементах, которые редуцируются в слове или добавляются к нему.

Стимулами для развития могут послужить как регули-

рующие и компенсационные процессы в языковой системе, так и внеязыковые явления, изменения в социальной и общественной жизни. Внутриязыковые факторы, например, фонетическая ассимиляция иностранных слов в немецкой артикуляционной системе, отмена родовой маркированности лексических единиц, заложены в самом языке. Осознанное влияние на развитие языка, так называемое языковое планирование, касается таких вопросов, как составление орфографических корпусов или установление статуса в отношении языка преподавания [4].

В словарном запасе современного немецкого языка наблюдается тенденция к устареванию и исчезновению значений некоторых слов и словосочетаний, словообразовательных морфем и моделей, ограничению на уровне образования слов.

Из истории языка известно, что свободные морфемы могут переходить в разряд связанных морфем, или связанных производящих основ [2, с.81]. В древневерхне-немецком языке существовала свободная морфема *heit* для обозначения человека. Позднее она превратилась в суффикс для образования существительных от прилагательных (*klug* → *Klugheit*), который не теряет свою продуктивность и в современном немецком языке.

То, что сегодня считается исключением из правил,

ранее было регулярным явлением. Так, уникальная морфема *kork* встречается как связанный корень только в глаголе *entkorken* и не способна к образованию лексемы **korken*. Уникальные морфемы *Him* и *Schorn* встречаются только в сложных словах *Himbeere* и *Schornstein*.

Немецкие полуаффиксы занимают промежуточную ступень между свободными и связанными морфемами. Например, элемент *höchst* в словосочетании *höchst leich-tsinnig sein* используется как частица в значении усиления 'очень, крайне', в *höchster Berg* как форма превосходной степени прилагательного *hoch* и как усилительный префикс в *höchstinvasiver Lebensstil*.

При изменении значений слов может устраняться многозначность: лексико-семантический вариант (ЛСВ) 'тело' у слова *Leiche*, существовавший в древневерхне-немецком языке наряду с ЛСВ 'мертвое тело', 'мертвый человек', с течением времени утрачивается. В 18 веке у глагола *schildern* отпадает ЛСВ 'рисовать', уступая место ЛСВ 'описывать словами' [6, с. 996, с. 1518].

Языковая динамика обуславливается развитием информационных и коммуникационных технологий. Массмедийная революция привела к отмене границ между устной и письменной формами языка, к взаимопроникновению частной и общественной жизни, к снятию социологически обусловленных ограничений. Наглядно можно продемонстрировать данное положение на примере молодежной частицы *mega*, которая проникает в письменную коммуникацию в различных вариантах, в разные типы текстов и специальные языки: *Mega Problem und Mega doofe Story* (онлайн-форум); *Eine mega gute Stimmung ist hier* (газетный стиль); «*Alles mega*» – *Gut ist nicht gut genug. Versprochen, ab jetzt ist alles mega* (анонс мероприятия); *mega Küchenwelt*; *Der mega Friday* (язык рекламы).

Новые формы письменности в электронных СМИ ведут к многообразию вариантов. Речь идет об употреблении слов в форме акронимов (*lol*, *hdl*), инфлективов (*grins*, *heul*, *freu*), использовании графо-стилистических средств (повтор графем, знаков препинания), символов, эмотиконов [5, с. 37]. Растет число фонетических вариантов, параллельных форм (*Bike* vs. *Mountainbike*), разнообразие способов оформления соединительных элементов в сложных словах. Получают широкое распространение гибридные формы (*der Mann im Harley-Davidson-T-Shirt*, *Eurobike-Award-Gewinner*), в которых иноязычные элементы произносятся в соответствии с нормами английского языка [1, с.7]. Из-за изменений в правилах правописания появляется неуверенность в постановке

дефиса в сложных словах (*Leichtathletik-Verein/ Leichtathletikverein, Leichtathletik-Zentrum, Leichtathletikzentrum*).

Информационно-технологический перелом и растущая роль профессиональных языков обозначили тенденцию к использованию языка сокращений, что, в свою очередь, требует разработку специальных словарей аббревиатур [8, с. 148]. Следует отметить следующие особенности в использовании сокращенных форм: сокращение может относиться к нескольким полным формам (*Ampel > Ampelanlage* и *Signalgeber einer Ampelanlage*); для одной полной формы существует несколько сокращенных вариантов (*Kidertagesstätte < KiTa* и *Kita*); сокращенная форма в отличие от полной приобретает новое значение в результате метонимического переноса (*Bafög – Bundesausbildungsförderungsgesetz* и *Geldsumme*).

В силу политических и идеологических установок по отношению к определенным этническим группам, меньшинствам происходит переименование понятий (*Zigeunerbraten → Pusztabraten*) или эвфемизация (*Flüchtlinge* vs. *Flüchtende*). В обозначениях лица стараются использовать гендерно немаркированную лексику (*Studierende* vs. *Studenten*) и специальные символы для нейтрализации рода (*StudentInnen*, *Student*innen*, *Student_innen*). Лексические единицы, относящиеся к эпохе пандемии коронавируса, обнаруживают метафоричность, например, *Hygieneritter* 'тот, кто особенно тщательно соблюдает правила гигиены', *Nacktnase* 'тот, кто носит маску, закрывая только рот', *Klopapierhamster* 'тот, кто де-лает излишне большой запас туалетной бумаги' [3, с. 9].

Все больше профессионализмов проникает в пласт общеупотребительной лексики, теряет свою контекстуальность, выходя за рамки специальных областей. Семантическая и прагматическая неопределенность ведет к детерминологизации значений. Одновременно наблюдается обратный процесс: обыденная лексика переходит в разряд специальной (*Wolke > Datenbank*, ср. в русском языке *облако > хранилище файлов*). В этой связи нельзя не упомянуть синонимию, когда одно и то же понятие получает различные наименования, например, *Eingabetaste – Returntaste – Entertaste – Bestätigungstaste – Zeilenumschaltung*.

Подводя итоги, отметим, что современный немецкий лексикон является динамичным языковым модулем, для которого одновременно характерны отмена строгих границ между вариантами и увеличение вариантов, использование политически корректной лексики, расширение сферы реализации научных терминов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волкова Т.И. О некоторых тенденциях в процессе ассимиляции иноязычной лексики в современном немецком языке//Вестник Балтийского федераль-

- ного университета им. И. Канта. Серия: филология, педагогика, психология. 2021. №2. С. 32-40.
2. Искандарова Г.Р. Сравнительное исследование разнотемных языков на примере имени деятеля: Монография/Г.Р. Искандарова. Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. 188 с.
 3. Нефедова Л.А. Активные процессы в лексике немецкого языка 2020-2021 гг.//CREDO EXPERTO: транспорт, общество, образование, язык. 2021. №3. С. 151-166.
 4. Janich Nina Sprachplanung // Angewandte Linguistik: ein Lehrbuch. Hrsg. von Karlfried Knapp. 2. Aufl. Tübingen: A. Franke Verlag, 2007. S. 503-523.
 5. Neuland Eva Jugendsprache: Eine Einführung. Tübingen, Basel: A. Franke Verlag, 2008. 210 S.
 6. Pfeifer Wolfgang, Hrsg. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. 3 Bde. Berlin: Akademie-Verlag, 1989. 2093 S.
 7. Stedje Astrid Deutsche Sprache gestern und heute: Einführung in die Sprachgeschichte und Sprachkunde. München: Wilhelm Fink Verlag, 1989. 223 S.
 8. Steinhauer Anja Kürze im deutschen Wortschatz // Sprachliche Kürze. Konzeptuelle, strukturelle und pragmatische Aspekte. Hrsg. von Jochen A. Bär, Thorsten Roelke und Anja Steinhauer. Linguistik – Impulse&Tendenzen 27. 2007. S. 131-180.

© Искандарова Гульнара Рифовна (ischtuganowa@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Уфимский юридический институт МВД России